



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2962
28 November 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 28 ноября 1990 года, в 17 ч. 30 м.

Председатель: г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u> Канада	г-н ФОРТЬЕ
Китай	г-н ЦЗИНЬ ЮНЦЗЯНЬ
Колумбия	г-жа КАСТАНЬО
Кот д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-жа РАСИ
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РАЗАЛИ
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
Йемен	г-н АЛЬ-АЛЬФИ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 30 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решениями, принятыми по этому вопросу на предыдущих заседаниях, я приглашаю представителя Кувейта занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Бахрейна, Египта, Катара и Саудовской Аравии занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Абулхасан (Кувейт) занимает место за столом Совета; г-н Абдул Гаффар (Бахрейн), г-н Муса (Египет), г-н ан-Ни'Мах (Катар) и г-н Шихаби (Саудовская Аравия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получены письма от представителей Бангладеш, Исламской Республики Иран и Объединенных Арабских Эмиратов, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я намерен, с согласия Совета, пригласить указанных представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мохиддин (Бангладеш), г-н Харрази (Исламская Республика Иран) и г-н аш-Шаали (Объединенные Арабские Эмираты) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности возобновит рассмотрение пункта его повестки дня.

Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что Канада, Румыния и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии присоединились к числу авторов проекта резолюции, содержащегося в документе S/21966.

Сэр ДЭВИД ХЭННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): История, поведавшая нам вчера здесь, в Совете, — это история трагическая, достойная осуждения. За неспровоцированным актом агрессии со стороны более крупной страны в отношении своего беззащитного соседа последовала печальная цепь убийств, разбоя и ничем не оправданного насилия, принесящая невиданные страдания многим тысячам людей.

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

За последние недели Совет неоднократно обращался к Ираку с напоминанием о его обязательствах в соответствии с международным гуманитарным правом, в том числе обязательствах по четвертой Женевской конвенции. Самое последнее такое напоминание содержалось в резолюции 674 (1990), принятой 29 октября. Тем не менее услышанные нами рассказы об убийствах и мародерстве, совершаемых иракскими оккупационными силами в Кувейте, показывают, что Ирак неоднократно совершал действия, откровенно игнорирующие требования Конвенции. Ирак не только не выполняет своих обязательств по статье 29, относящейся к обращению с покровительствуемыми лицами, находящимися в его власти, но и проводит преднамеренную кампанию по искоренению самого понятия "Государство Кувейт".

Иракцы создали столь невыносимые для жизни условия, что половина коренного населения покинула страну; государственная и частная собственность подверглись разграблению, и со стороны Ирака была даже предпринята попытка уничтожить кувейтские акты гражданского состояния. По всему Кувейту идет замена кувейтцев иракцами. У нас имеются сообщения о том, что иракские солдаты отбирают у кувейтцев любые документы, удостоверяющие их гражданство: свидетельства о рождении, свидетельства о заключении брака, паспорта. Это равнозначно попытке со стороны Ирака изменить демографическую структуру оккупируемой им страны в нарушение четвертой Женевской конвенции.

Основной принцип Женевской конвенции гласит, что лица, состоящие под защитой Конвенции, должны получать такую защиту и пользоваться гуманным обращением при любых обстоятельствах. Сравните этот принцип с докладом "Международной амнистии" - организации, широко известной своей объективностью, - в котором приводится ужасающий перечень зверств, чинимых Ираком в Кувейте. В сообщении "Международной амнистии" от 28 сентября говорится:

"Согласно сообщениям очевидцев, юношей в возрасте 15 лет убивали выстрелом в голову и выбрасывали их тела возле домов, где они жили по подозрению в оказании сопротивления иракским солдатам".

В тот же день представители этой организации представили и такое сообщение:

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

"Врачи, работавшие в кувейтских госпиталях в период после вторжения, сообщили представителям "Международной амнистии", что иракские солдаты привозили в госпитали десятки тел молодых мужчин, многие из которых были убиты выстрелами с близкого расстояния в голову или область сердца. По сообщениям, иракские солдаты вынуждали врачей выдавать справки о том, что эти жертвы умирали после прибытия в госпиталь".

У нас также имеются сообщения о чинимых иракцами зверствах, поступившие от граждан Великобритании, находившихся в Кувейте. По рассказу одной женщины, 6 августа ее служанка вышла из дому, чтобы выбросить мусор. На обратном пути она была замечена иракскими солдатами, которые приказали ей показать, где она живет. Возле квартиры один из солдат затолкал ее в лифт, другой остался снаружи. Тот, который вошел в лифт, приставил автомат к голове девушки и приказал ей раздеться, и затем она была изнасилована обоими иракскими солдатами. Сотрудник группы связи британской армии, содержащийся в настоящее время на одном из стратегических объектов, рассказывал другому британскому подданному в отеле "Ридженси" в городе Кувейте о том, что он лично был свидетелем расстрела кувейтской семьи из шести человек в саду его дома, где он прятался; у него на глазах иракцы выстроили шесть человек в шеренгу и затем расстреляли их.

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

Статья 32 четвертой Женевской конвенции запрещает убийство и пытки. Тем не менее передо мной отрывок из дневника британской гражданки, скрывающейся в Кувейте. В начале октября она сделала следующую запись:

"Они мне сказали, что в их районе несколько дней назад иракцы разбудили всех утром тем, что открыли стрельбу в воздух. Когда они выглянули на улицу, чтобы посмотреть, что происходит, то увидели, что иракцы убили четверых кувейтцев выстрелами в голову. Перед тем их пытали".

Не хочется думать, что все иракцы согласны с попранием прав человека в Кувейте, которое, по всей очевидности, является правительственной политикой. Целый ряд смельчаков отважился выступить против жестокостей. Четырнадцатого ноября газета "Гардиан" напечатала информацию о капитане иракской армии, дезертировавшем в Турцию, который сказал, что он не одобряет вторжения в Кувейт,

"потому что солдаты нападают на людей и насилуют женщин, а недавно я получил приказ убивать гражданское население".

Газета "Индепендент" сообщила 14 ноября, что солдат из подразделения иракской армии, командир которого был казнен якобы за грабеж, сказал, что в действительности его казнили за отказ исполнять приказы о вывозе всего имущества. Побывавшие в Кувейте иракские солдаты рассказали той же газете о том, как их заставляли похищать молодых девушек, для того чтобы тех насилуют офицеры-баасисты. Один солдат утверждал, что видел, как рядовым приказали расстрелять 20 изнасилованных девушек.

Статья 147 четвертой Женевской конвенции определяет некоторые действия как тяжкие правонарушения. В их число входят: преднамеренное убийство, пытки или бесчеловечное обращение, преднамеренное причинение тяжелых страданий или серьезного увечья, нанесение ущерба здоровью, взятие заложников, незаконный арест покровительствуемого лица, а также умышленное лишение покровительствуемого лица его права на беспристрастное судопроизводство. Эти тяжкие правонарушения подпадают под уголовную юрисдикцию всех сторон конвенции и, как таковые, возведены в статус международных преступлений. Имеются свидетельства того, что все это происходило в Кувейте, начиная со 2 августа.

Тяжкие правонарушения в области прав человека, о которых было рассказано Совету, ужасают и свидетельствуют о пренебрежении оккупационных сил какими бы то ни было нормами цивилизованного поведения.

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

Однако, кроме того, грабежи и преднамеренный урон общественной и частной собственности в Кувейте свидетельствуют о целенаправленном стремлении уничтожить некогда процветающую деловую, социальную и культурную жизнь Кувейта. Мы получили большое число сообщений о том, что на дорогах захватывались частные автомобили, а также грузовики и автобусы. Имеются ясные свидетельства того, что школьная мебель и книги, музейные экспонаты, дорожные знаки, светофоры и трансформаторы для электроподстанций, а также многие другие виды оборудования были похищены иракскими войсками и отправлены в Ирак. Когда кувейтцев заставляют уезжать, то их вынуждают подписать документы об отказе от всего имущества в пользу иракского правительства.

Несомненно, кувейтцы стали основными жертвами иракских зверств. Однако нельзя забывать о том, что большое число иностранцев лишились средств к существованию в результате иракской агрессии. Всем им - от индийских и палестинских бизнесменов и предпринимателей до шри-ланкийских горничных - нанесен урон, который имел катастрофические последствия для их материального благосостояния, а их человеческая трагедия неизмерима. Иракцы также иным способом надругались над иностранными гражданами в Кувейте. Вопреки нормам международного права и резолюции 664 (1990) Совета, многие из этих граждан были взяты заложниками в надежде помешать международному сообществу принять меры к восстановлению независимости и суверенитета Кувейта. Эти заложники в основном подразделяются на две категории.

Во-первых, есть такие заложники, которым просто не разрешают выехать из Ирака и Кувейта. В эту категорию входят граждане Советского Союза, Болгарии и Канады, а также Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Когда международная общественность возмутилась такими вопиющими действиями, иракские власти предприняли циничную попытку ввести в заблуждение международное общественное мнение и в последние недели позволили большой группе иностранных граждан выехать, однако много заложников еще осталось.

Вторая категория - это те люди, которых держат на стратегических объектах, которые, по мнению иракцев, могут стать мишенью в ходе боевых действий. В эту категорию входят 359 моих соотечественников, 102 американца и 114 японцев. Мы получили ряд сообщений об условиях на этих стратегических объектах. В одном из них говорится следующее:

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

"Это неудовлетворительные и антисанитарные условия, и "хозяева" отказываются обеспечивать чистящими средствами и материалами. Пища плохая или вовсе не съедобная и готовится в грязных, зараженных паразитами помещениях, что приводит к хроническому расстройству желудка, диарее и потере веса, которые врач в ходе еженедельных осмотров квалифицирует как психологические и не принимает во внимание. Жилые помещения находятся вблизи генераторов и установок для уничтожения токсических отходов, и загрязненный воздух вызывает боли в горле и в груди".

Не лучше и условия существования дипломатов в Кувейте, которые воспротивились незаконной попытке Ирака закрыть посольства их стран, отрезав их от водо- и электроснабжения. Многие дипломаты были вынуждены уехать, но я хотел бы воздать должное моему коллеге, Майклу Уэстону и его сотрудникам, которые продолжают оставаться в британском посольстве в Кувейте. Я также хотел бы выразить солидарность с персоналом посольств Соединенных Штатов, Бахрейна и Омана, который остается на своем посту, несмотря на ужасающие условия, которые навязали им иракские оккупационные силы.

В мире мало стран, граждане которых не пострадали прямо или косвенно от насильственного и незаконного поведения иракских оккупационных сил в Кувейте. Ни одна страна не признала правомочным притязание Ирака на аннексию Кувейта. Мучительные и ужасающие повествования в Совете за последние два дня указывают на то, почему совесть не позволяет нам уйти от решения проблемы Кувейта. Цель Ирака - обеспечить новое фактическое положение: в сущности, добиться того, чтобы Кувейт и его граждане перестали существовать. С каждым днем они продвигаются все дальше по этому пути. На ум приходит высказывание древнеримского историка Тацита о вторжении римлян в Британию: "Они превращают все в пустыню и называют это миром". Это могло бы стать постыдным лозунгом иракских вооруженных сил. Им нельзя дать одержать верх. А потому долг международного сообщества продемонстрировать Ираку, что агрессия не приносит плодов, а также скорее положить конец оккупации в соответствии с резолюциями Совета.

Г-н БЛАН (Франция) (говорит по-французски): Вчера в этом зале мы услышали ужасающие свидетельства, которые служат подтверждением реальности и масштабов нарушений прав человека, совершаемых иракскими оккупационными силами в Кувейте.

(Г-н Блан, Франция)

Доведенные до нашего сведения конкретные примеры представляют собой тяжелое обвинение в адрес оккупирующей стороны. Такие жестокости, которые мы решительно осуждаем, еще более шокируют, когда жертвы, как говорилось вчера, относятся к особо уязвимым категориям людей.

Сегодня Кувейт - это страна, которая оккупирована иностранной державой. Поэтому к ней полностью применимы положения четвертой Женевской конвенции. Мы требуем, чтобы Ирак, который является участником этой конвенции, строго соблюдал положения этого документа.

И наконец, международное сообщество должно сосредоточиться на отыскании путей сохранения национальной самобытности Кувейта, которой сейчас угрожает систематическое уничтожение, осуществляемое оккупантом.

Представленный Совету проект резолюции отражает эти соображения, и мы со своей стороны готовы его поддержать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следующий оратор - представитель Объединенных Арабских Эмиратов. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н АШ-ШААЛИ (говорит по-арабски): Г-н Председатель, вначале позвольте мне передать Вам поздравления моей делегации в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Ваш дипломатический опыт очень поможет нам добиться позитивных результатов на заседаниях Совета.

Я с удовлетворением отмечаю усилия Вашего предшественника на этом посту, Постоянного представителя Соединенного Королевства сэра Дэвида Хэннея в период его руководства работой Совета в октябре месяце.

(Г-н аш-Шаали, Объединенные
Арабские Эмираты)

Совет Безопасности проводит сегодня заседание для рассмотрения одного из аспектов многогранного кризиса, вызванного оккупацией Кувейта Ираком. Я говорю о самом возмутительном и отвратительном аспекте кризиса, а именно о том, который непосредственно затрагивает человека, являющегося его жертвой. Как упомянул Постоянный представитель Кувейта и как показали свидетели, выступавшие на одном из предыдущих заседаний, преступления, совершенные иракскими силами оккупации, вызывают отвращение и глубокую тревогу в связи с серьезным ухудшением условий жизни кувейтцев и иностранцев, проживающих в Кувейте.

Ни один араб не может испытывать ничего, кроме стыда, в связи с практикой и действиями иракского режима, который попрал все арабские моральные ценности, этические нормы и представления. Наше поколение, которое воспитано в духе широких арабских чаяний и надежд на единство, свободу, прогресс и стабильность полностью сознает весь масштаб предательства иракским режимом этих надежд и чаяний.

Произвольные действия Ирака в Кувейте и нарушение прав человека привели к тому, что свыше трети кувейтцев покинули свою страну, чтобы спастись от тирании оккупации. Помимо этого, люди лишились средств к существованию, что вынудило сотни тысяч рабочих – как арабов, так и иностранцев, – уехать из Кувейта, оставив позади плоды многолетнего труда и тяжелой работы. Помимо личной и семейной трагедии людей, которые вынуждены эмигрировать, бросив свои сбережения, это перемещение вызывает большие сложности для других стран, которые должны принять их и дать им новые средства существования. Список эмигрантов возглавляют арабы.

В свете единодушия, проявленного международным сообществом в осуждении иракского вторжения в Кувейт и непризнании факта аннексии Кувейта Ираком, Ирак по нормам международного права квалифицируется как оккупирующая Кувейт держава, а это ведет к применению четвертой Женевской Конвенции о защите гражданского населения во время войны.

Суммируя, можно сказать, что четвертая Женевская конвенция сводится к защите трех основных категорий: жителей, их собственности и институтов. Рассматривая практику оккупационных властей Ирака, мы видим, что они грубо нарушили и продолжают

(Г-н аш-Шаали, Объединенные Арабские Эмираты)

нарушать положения, связанные со всеми тремя категориями. Это было доказано средствами массовой информации и перемещенными лицами, покинувшими Кувейт, - как кувейтцами, так и другими, кто вынужден был бежать из-за жестокости оккупации.

В статье 147 Конвенции перечисляются серьезные нарушения, которые могут быть совершены оккупирующей державой, такие, как преднамеренное убийство, пытки, бесчеловечное обращение и принуждение покровительствуемого лица служить в вооруженных силах неприятельской Державы. В статье 146 предусматривается, что Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции берут на себя обязательство ввести в действие законодательство, необходимое для обеспечения эффективных уголовных наказаний для лиц, совершивших те или иные нарушения, разыскивать такие лица и передавать их другой Высокой Договаривающейся Стороне.

Ясно, что многие представители иракских оккупационных сил, - будь то гражданские лица или военные, - действительно совершили такие серьезные нарушения. Поэтому статья 146 применима к этим людям. По сути она должна быть к ним применена. В этой связи мы считаем иракские гражданские и военные власти ответственными за нарушения, совершаемые в Кувейте. Мы считаем, что иракским властям необходимо осознать, что они несут прямую ответственность за такие нарушения.

То, что случилось в Кувейте, и то, что случилось с Кувейтом, имеет серьезные последствия не только для региона, но и для международного мира и безопасности в целом. Реакция международного сообщества, ясно продемонстрированная с самого начала Советом Безопасности в его многочисленных резолюциях, а также в заявлениях глав делегаций на сорок пятой сессии Генеральной Ассамблеи, подчеркивает масштабы кризиса, вызванного агрессией Ирака против Кувейта.

Однако самый опасный урок, который следует извлечь из этой проблемы, заключается в возможности создания угрозы миру и безопасности во всем мире в результате тирании одного человека, в руках которого находится судьба какой-либо страны. Поэтому международное сообщество несет коллективную ответственность за предотвращение возникновения подобных ситуаций, которые могут привести к состоянию полного международного хаоса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Объединенных Арабских Эмиратов за его любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Исламской Республики Иран. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ХАРРАЗИ (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, в этот ответственный момент, когда все международное сообщество следит за тем, как этот орган выполняет свой мандат в отношении ситуации в Персидском заливе, я хотел бы выразить надежду на то, что деятельность Совета Безопасности поможет установить мир и безопасность в районе Персидского залива.

Вот уже почти четыре месяца народ Кувейта страдает в результате вторжения Ирака в его страну. С первого дня вторжения международное сообщество и многие страны призывали к прекращению оккупации и восстановлению независимости, суверенитета и территориальной целостности Кувейта, но эти призывы были оставлены Ираком без внимания. К сожалению, как и во всех случаях оккупации, гражданские лица, народ в условиях иностранной оккупации страдают больше всего, даже их дома перестают быть неприкосновенными. По сути, нарушение прав народа начинается с самого начала агрессии и оккупации страны.

Сознавая последствия оккупации и аннексии Кувейта Ираком, а также будучи обеспокоенной страданиями мусульманского народа Кувейта, Исламская Республика Иран делает все от нее зависящее для облегчения страданий народа Кувейта.

(Г-н Харрази, Иран)

Являясь соседней страной и зная о демографическом составе населения Кувейта, в который входят представители различных национальностей, включая иранцев, Исламская Республика Иран проявила искреннюю обеспокоенность судьбой этих людей. Кроме того, что мы облегчили отъезд из Кувейта через территорию нашей страны тысяч иностранных граждан, нами было принято около 60 тыс. иранцев, которые возвратились в страну после захвата Кувейта.

Позиция Исламской Республики Иран в отношении нынешнего кризиса в Персидском заливе хорошо известна. Исламская Республика Иран была первой страной в регионе, которая осудила вторжение Ирака в Кувейт и потребовала немедленного, безусловного и полного вывода иракских сил из Кувейта. Мы придерживаемся принципиальной позиции, которая состоит в том, что уважение суверенитета и территориальной целостности независимого государства должно быть основой для поддержания мира и безопасности. Разработка этой позиции была в центре нашей дискуссии со странами региона, включая Ирак.

Со времени начала военных действий в процессе наших контактов на высоком уровне с Ираком и другими государствами в регионе Персидского залива, мы заявляли, что единственным путем достижения мира и нормализации обстановки является полный вывод иракских сил из Кувейта. Мы заявляем, что когда будет сделан этот важный шаг страны региона могут сыграть важную роль в поддержании безопасности в районе Персидского залива на основе региональных соглашений и без иностранного вмешательства. К сожалению, вторжение и продолжающаяся оккупация Кувейта со стороны Ирака является предлогом для расширения иностранного присутствия в регионе.

Осознавая серьезность ситуации, Исламская Республика Иран убеждена, что единственным возможным средством установления мира и спокойствия в нашем регионе является выполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности, принятых по этому вопросу, и полный вывод иностранных сил из этого беспокойного региона. Мы надеемся, что иракские власти, выполнив свои международные обязательства, предпримут необходимые меры для предотвращения войны и разрушений и положат конец страданиям народов региона в целом и кувейтского народа, в частности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следующий оратор в моем списке - представитель Бангладеш. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н МОХИУДДИН (Бангладеш) (говорит по-английски): Г-н Председатель, тот факт, что Ваш день рождения совпал по времени с Вашим нахождением на посту Председателя является счастливым совпадением. Я поздравляю Вас по случаю двух приятных событий. Я также хотел бы выразить признательность моему другу сэру Дэвиду Хэннею за его блестящее руководство нашей работой в прошлом месяце.

Мое выступление будет очень кратким и конкретным. Мы все слышали и видели информацию о печальных событиях в Кувейте. Мы были потрясены и огорчены страданиями невинных людей. Потрясающие рассказы об их страданиях отзываются в каждом сердце. Нет прощения этим грубейшим нарушениям прав человека. Невозможно оправдать эти преступления. Насильственная оккупация недопустима. Наша святая обязанность - защитить все население.

Проект резолюции действительно отражает чувства мировой общественности. Я обращаюсь к Ираку ответить положительно. Это скорее вопрос гуманности, а не политики.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бангладеш за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Сейчас я сделаю заявление в моем качестве представителя Соединенных Штатов.

Делегация Соединенных Штатов с большим вниманием выслушала представленную информацию. Позвольте мне выразить искреннюю признательность тем людям, которые поделились своими личными воспоминаниями о несчастьях, переживаемых в настоящее время Кувейтом и кувейтцами. Ничего из того, что я скажу, не может ни дополнить, ни умалить каким-либо образом их выступления.

Список изнасилований, грабежей, пыток и убийств, подготовленный иракскими властями со времени их вторжения в Кувейт, представляет собой прямой вызов целям, ради которых была создана эта Организация. Иракские власти ввергли мирный народ в пучину войны, унизили достоинство человеческой личности, разрушили условия, в которых может поддерживаться справедливость, а также уничтожили социальные достижения, накопленные поколениями.

С того дня, когда Ирак совершил свое преступление, этот Совет осуждает оккупацию Кувейта и принимает меры, направленные на восстановление международного мира и безопасности. Как нам стало сегодня известно, преступление Ирака становится еще более серьезным. Женевская конвенция 1949 года о защите гражданского населения

(Председатель)

во время войны, авторами которой были представители того же поколения государственных деятелей, которые создавали нашу Организацию, возлагает на представителей Ирака конкретные обязательства. Как предлагается в резолюции 674 (1990), правительство Соединенных Штатов представило в качестве документа Совета Безопасности информацию о грубых нарушениях этой Конвенции.

Полагаясь на информацию в подаче Соединенных Штатов, позвольте мне доложить о некоторых случаях грубых нарушений, совершенных иракскими властями.

Предумышленное убийство. В конце августа Подкомиссия Организации Объединенных Наций по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, изучив достоверные сообщения о массовых казнях без суда, осудила иракское правительство. В сентябре имели место многочисленные казни кувейтской молодежи, подозреваемой в участии в Движении сопротивления, а также медицинских работников. В первых числах октября в докладе организации "Международная амнистия" утверждалось, что десятки людей были повешены на территории кувейтского университета. Двенадцатого октября, который был тяжелым днем для иракских властей, шесть юношей были повешены за распространение листовок; четыре человека были расстреляны за владение фотоаппаратом и фотокопировальным прибором; семья из семи человек была расстреляна за владение не принадлежащим им паспортом Соединенных Штатов; хозяин продуктового магазина был застрелен за отказ вывесить фотопортрет Саддама Хусейна; и два мальчика были казнены на глазах их родителей.

Пытки. Организация "Международная амнистия" приводит данные о том, что иракские методы пыток включают изнасилования, пытки электрическим током, избиения, переломы конечностей и инсценировки казни. В одном случае иракские власти избивали заключенного до тех пор, пока он не потерял сознание, а когда он пришел в себя, его вновь били ногами и применяли электрический ток, пока он снова не потерял сознание. Эта процедура повторялась на протяжении четырех дней, как только он приходил в себя. Человек, который утверждает, что является членом кувейтского Движения сопротивления, рассказал об условиях содержания в одном из лагерей около Басры. Заключенных кормили только хлебом и водой. Во время допросов их подвешивали вверх ногами. Иракские солдаты насиловали их, вырывали ноги, отрубали кусочки пальцев и рук и жгли их раскаленным железом.

(Председатель)

Предумышленное причинение сильных страданий или нанесение серьезных телесных повреждений. К середине сентября более 500 больных были выброшены из больниц и других учреждений здравоохранения. Было конфисковано важное оборудование: диализаторы, инкубаторы, полные комплекты хирургического оборудования, рентгеновские аппараты, лабораторное, лазерное оборудование, приборы и медикаменты. Как мы слышали, многие больные умерли от плохого обслуживания.

Иракские власти изгоняют жителей Кувейта из их собственных жилищ и поселяют в них иракцев.

Ирак также совершает многочисленные серьезные нарушения по категориям незаконного депортирования или перемещения покровительствуемых лиц, незаконного ареста покровительствуемых лиц и взятия заложников, из которых по сегодняшний день сотни содержатся на военных, промышленных и научно-исследовательских объектах.

Разграбление Кувейта выходит сейчас за рамки наших самых худших опасений: больницы, мечети, школы, фабрики, порты, промышленные комплексы, магазины, частные резиденции и даже парки отдыха стали объектом грабежа. Все, что можно было вывезти, украдено. Многие же из того, что не удалось вывезти, разрушено.

Единственный путь прекращения этих серьезных нарушений - это прекращение самой оккупации Кувейта. Ирак совершает преступления не только против Кувейта. Ирак захватил и иностранных заложников. Его агрессия привела к хаосу в экономике многих стран. Упрямая позиция Ирака лишает мировое сообщество надежд на лучшее будущее.

В основе этих ужасных преступлений Ирака лежит провозглашенная им политика, которая так же неприемлема и отвратительна, как и те действия, которые она порождает; эта политика имеет целью ликвидацию суверенного и независимого Государства Кувейт. Масштабы такой политики совершенно непонятны цивилизованному миру. Нас весьма тревожит то, что иракские власти прибегают к любым действиям, какими бы варварскими они ни были, для достижения своей цели.

Каждый, кто слышал сообщения, которые вчера были нам здесь представлены, должен был неизбежно возмутиться. Что за политику проводит Ирак, столь многое разрушая и оставляя за собой только зло и нищету? Политика Ирака означает установление режима террора, применение силы против населения, направление иракских поселенцев, для того чтобы они незаконным образом заняли земли, и захват заложников. Вне сомнения, ни больницы, ни школы, ни другие общественные учреждения в Кувейте не представляли собой угрозы для Ирака. Подобно зверствам в отношении людей, совершенным иракскими войсками, их разрушение имело лишь одну весьма страшную цель: уничтожение кувейтского народа, кувейтского общества и самого Государства Кувейт.

(Председатель)

Политика Ирака не должна увенчаться успехом. Мы, будучи членами Организации Объединенных Наций, должны, исходя из наших обязательств по Уставу, противостоять политике Ирака, добиться ухода иракских сил из Кувейта и обеспечить восстановление законной власти в Кувейте. Пусть этот день наступит как можно скорее.

Международный мир и безопасность еще не восстановлены несмотря на усилия этого Совета. Мое правительство убеждено в том, что этот Совет в соответствии с продуманными и взвешенными решениями, которые он принял с того момента, когда 2 августа разразился этот кризис, будет по-прежнему проявлять решимость и примет эффективные меры по прекращению иракской агрессии и вновь подтвердит свою приверженность принципам, на которых должен основываться безопасный и процветающий мир.

Сейчас я вновь возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить сейчас к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на рассмотрении Совета Безопасности. Если не будет возражений, сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2166.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Канада, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Эфиопия, Финляндия, Франция, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Поэтому проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 677 (1990).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после голосования.

Г-н МУНТЯНУ (Румыния) (говорит по-английски): Поскольку моя делегация впервые выступает на официальном заседании Совета Безопасности в этом месяце, позвольте мне присоединиться к другим ораторам и выразить наше удовлетворение в связи с тем, что Вы, г-н Председатель, видный и опытнейший дипломат, вступили на пост Председателя

(Г-н Мунтяну, Румыния)

Совета Безопасности в текущем месяце. В своей работе на посту Председателя этого высокого органа Вы опираетесь не только на свой огромный дипломатический опыт и компетентность, но и на демократические принципы и пример Соединенных Штатов Америки, дружественной страны, которой мы так восхищаемся и к которой питаем уважение. Я желаю Вам всяческих успехов в выполнении Вами столь важного мандата в этот исторический период деятельности Совета Безопасности.

Мы также весьма признательны Вашему предшественнику, сэру Дэвиду Хэннею, за его превосходное руководство работой этого Совета в прошлом месяце.

Моя страна, Румыния, неоднократно заявляла о своей позиции по вопросу об отношениях между Ираком и Кувейтом и поддержала принятие всех резолюций Совета Безопасности по данному вопросу. Сегодня нам предложили выступить по конкретному аспекту этого вопроса, а именно в связи с продолжающимися попытками Ирака изменить демографический состав населения Кувейта и уничтожить записи актов гражданского состояния законного правительства Кувейта. Это, действительно, весьма серьезный вопрос.

Мы присоединяемся к числу соавторов проекта резолюции, содержащегося в документе S/21966, и полностью разделяем идеи, нашедшие в нем отражение, и надеемся, что иракские власти выполнят эту резолюцию Совета Безопасности без каких-либо исключений.

Румыния весьма обеспокоена обсуждаемым здесь вопросом в целом. Мое правительство испытывает тревогу в связи со страданиями людей в Кувейте в результате вторжения Ирака в Кувейт и его оккупацией последнего.

Мы признательны представителю Кувейта за исключительно убедительное изложение позиции его страны в Совете Безопасности и за детали, которые он нам представил и которые касаются преднамеренных действий иракских властей, направленных на то, чтобы лишить Кувейт его населения, изменить демографический состав Кувейта с целью уничтожить национальную самобытность этой страны.

Будучи оккупирующей державой, Ирак несет полную ответственность за действия своих сил и властей независимо от того, военные они или гражданские, и за их политику в отношении населения Кувейта в условиях оккупации.

Румыния твердо привержена принципам морали и законности во всех сферах внутренней и международной жизни. Во всех своих выступлениях по обсуждаемому вопросу она со всей ясностью заявила о том, что невозможно добиться прогресса в урегулировании положения в целом в этом регионе без разрешения нынешнего кризиса в соответствии с резолюциями Совета Безопасности.

Вне всякого сомнения, в резолюциях 660 (1990) и 662 (1990) указан путь к урегулированию кризиса; они самым решительным образом призывают к полному, незамедлительному и безоговорочному выводу иракских войск из Кувейта и восстановлению законного правительства Кувейта.

Резолюция, которую мы только что приняли сегодня, является еще одним свидетельством того, что международное сообщество преисполнено решимости дать отпор вопиющему нарушению международного права со стороны Ирака и предложить справедливые и достойные решения. Мы выражаем надежду на то, что только что принятая резолюция и столь значимые выступления, прозвучавшие здесь, будут услышаны и правильно восприняты правительством Ирака, который, наконец, продемонстрирует, что он прислушивается к голосу разума, и изберет такой путь, который приведет к полному восстановлению мира и правопорядка в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Румынии за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Представитель Кувейта попросил слова, и я ему его предоставляю.

Г-н АБУЛХАСАН (Кувейт) (говорит по-арабски): От имени делегации Кувейта я хотел бы выразить признательность всем членам Совета за то, что они проголосовали в поддержку находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции.

Сделав это, вы вновь подтвердили то, что практика вторгшегося в нашу страну иракского режима, осуществляемая им в попытке уничтожить самобытность Кувейта, совершенно незаконна. Государство Кувейт продолжает существовать в сердцах его народа, как твердо остающегося на своей земле, так и тех людей, которые были вынуждены ее покинуть. Их существование и сопротивление приведут к полному провалу иракской акции.

Жетоны, пробный экземпляр которых я держу в руке, будут являться дополнительным доказательством, которое освобожденный Кувейт будет использовать для подтверждения личности кувейтских граждан и тех, кто проживал в Кувейте до 1 августа нынешнего года. Эти жетоны, на которых указаны имена и другие необходимые данные, будут служить гарантией от низменных замыслов Ирака, направленных на изменение демографического состава Кувейта.

Я еще раз хотел бы поблагодарить вас за вашу неизменную поддержку нашего справедливого дела.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В моем списке больше нет желающих выступить ораторов. Таким образом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения стоящего на его повестке дня вопроса.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.